

馬雅可夫斯基著

列寧

人民文學出版社

72.9.10

馬雅可夫斯基著

列寧

余振譯

人民文學出版社

一九五三年•北京

書號 235

字數 123000

列

單

著 者 馬 雅 可 夫 斯 基

譯 者 余 振

出版者 人 民 文 學 出 版 社
(北京東西順城胡同四號)

發行者 中 國 圖 書 發 行 公 司

京 30501-65500
(內精裝 5000 本)
定價 7.100 元

一 九 五 三 年 七 月 北 京 第 一 版
一 九 五 三 年 十 月 北 京 第 二 次 印 刷



作 者 像

Rw7892 / 04

本書出版說明

馬雅可夫斯基（一八九三——一九三〇）是蘇維埃時代最優秀、最有才華的詩人。他生在格魯吉亞庫達伊斯省巴格達地村一個林務區主任的家裏。一九〇二年進庫達伊斯中學。一九〇五年開始接近社會民主派的團體，參加示威和集會。一九〇六年，在他父親去世後，他和全家遷往莫斯科，繼續在中學校讀書。一九〇八年馬雅可夫斯基加入布爾什維克黨，從事宣傳工作，就在這一年，因為參加地下印刷所被捕，但在恢復自由後仍然繼續擔任黨的工作。一九〇九年他又兩次被捕，第二次被捕後曾在布狄爾監獄囚禁了六個月。從一九一〇到一九一四年，他在繪畫彫刻建築學校學習。

馬雅可夫斯基在監獄中已開始寫詩。一九一二年，他參加起草未來派的宣言，並在各種出版物上發表詩作。第一次世界大戰時期，馬雅可夫斯基堅決地站在國際主義的立場上，猛烈反對這場全世界性的大屠殺；短詩宣戰、敘事詩穿褲子的雲（一九一

五年）、戰爭與世界（一九一六年）就是這一類的作品。

十月革命後，馬雅可夫斯基把他的全部力量和才華用在鞏固年輕的蘇維埃共和國上。他在自己的創作中歌頌革命，打擊革命的敵人。革命頌、給藝術大軍的命令、左翼進行曲、一五〇〇〇〇〇〇〇，都是這一時期的重要作品。從一九一七到一九二二年，他爲全蘇的新聞宣傳機構羅斯達通訊社（塔斯社的前身）的『羅斯達之窗』作過不少鼓勵性的詩與漫畫，並且擔任過消息報和青年團真理報的編輯工作。

從一九二二到一九二九年，馬雅可夫斯基先後作過九次國外旅行，到過西歐各國、墨西哥和美國。根據這些旅行中的見聞，寫了許多的詩與報告文學作品，揭露了資本主義社會的殘酷與虛偽，表現了蘇維埃愛國主義的崇高精神。

馬雅可夫斯基的最優秀的敘事詩是列寧（一九二四年）、好！和放開嗓子歌唱，可惜他在生前未能把最後一部詩完成，遺留下的只有一個序曲。

一九二三年馬雅可夫斯基曾計劃寫一篇關於列寧的敘事詩。一九二四年，列寧的逝世震撼了馬雅可夫斯基。他仔細研究了列寧的著作、黨史、以及有關列寧的傳記材料和回憶錄，特別是斯大林的論列寧和論列寧主義基礎；他還訪問了許多跟列寧有

過接觸的人，最後，詩人再根據他自己一九一七年十一月七日在斯莫爾尼見到列寧時的深刻印象，寫出了這部不朽的詩篇，給後代的人們留下了完美的生動的列寧的形象。

馬雅可夫斯基有很多次在公開的集會上朗誦過這篇敘事詩的片斷。一九三〇年一月二十一日，蘇聯人民在莫斯科大劇院舉行紀念列寧逝世六週年大會，詩人在大會上朗誦了本詩第三章，朗誦完畢時，斯大林、莫洛托夫、加里寧和聯共（布）中央政治局其他委員一致向詩人熱烈鼓掌。

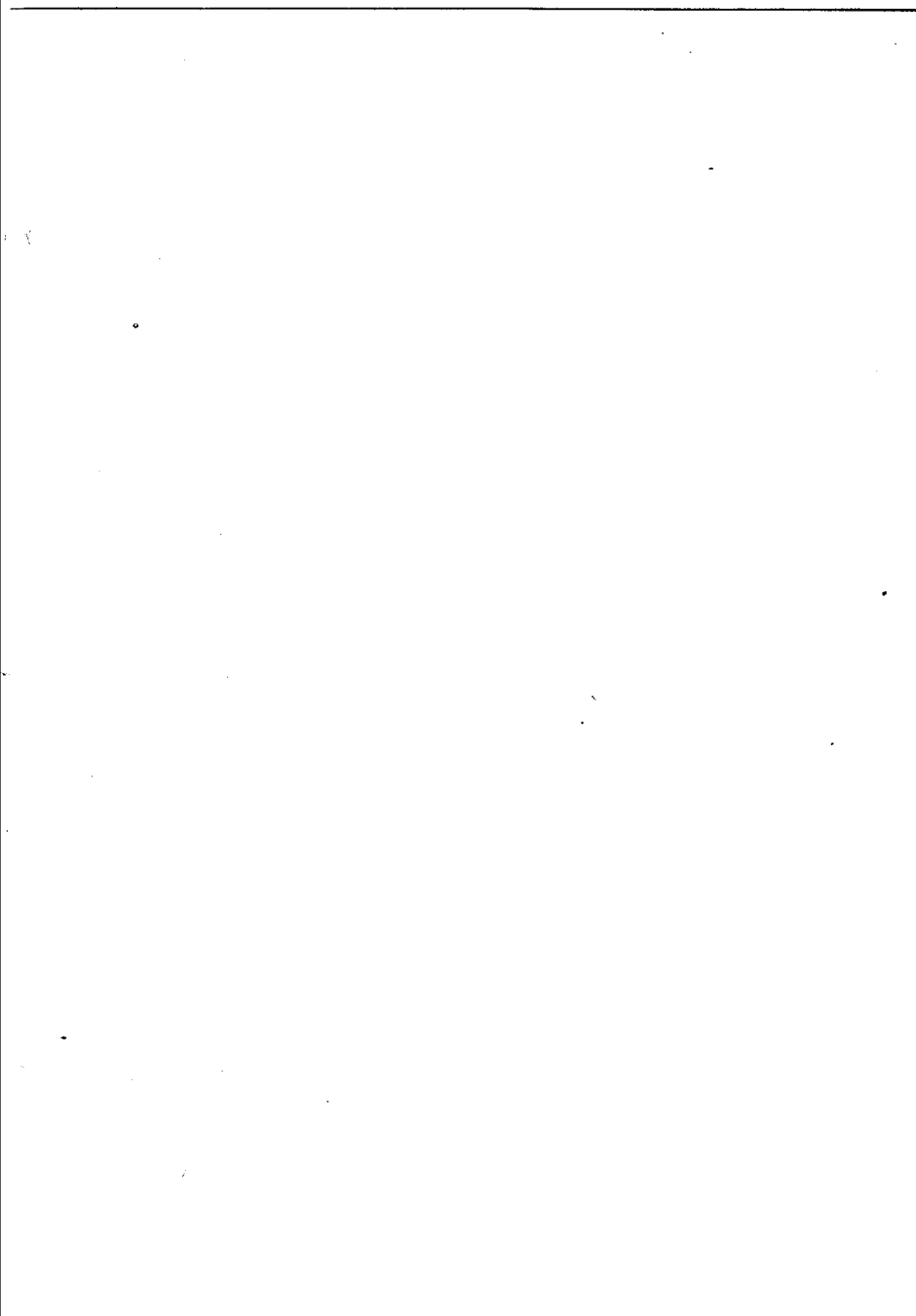
今年七月十九日是馬雅可夫斯基六十誕辰，爲了紀念這位蘇維埃時代詩歌的偉大奠基人，我們特出版列寧這部敘事詩的中譯本。但是，這個譯本不過是我們介紹馬雅可夫斯基作品的一個開端和嘗試，我們未來的工作還有待於專家與讀者的不斷協助。

人民文學出版社編輯部

一九五三年七月

獻給

俄羅斯共產黨



是時候了——

我要來講

列寧的故事。

但這並不是因爲

悲傷

已經不復存在；

是時候了，

這只是因爲

劇烈的哀戚

已經變成純淨的

自覺的沉痛。

時間啊，

重新把

列寧的口號旋風似地吹起！

難道我們還只是

流着

不盡的眼淚？

列寧

就是現在

也比活着的人們更富於生命。

他是我們的知識，

力量

和武器。

一

人們就是無數的船。

雖然在陸地上。

當你過完

自己的

一生時，

就會有各種各樣的

骯髒的貝殼

緊緊地粘在

你的

兩側。

可是後來，

當你衝破了

狂怒的風暴，

你便可以停下——

爲了駛向太陽的近旁，

你先洗掉

一團團綠色的

海藻

和那深紅色的水母的粘液。

我正在

學着列寧那樣

清洗自己，

爲了向着革命的大海

駛得更遠。

我害怕

這幾千行詩句，

正如你還是孩子的時候

害怕人們的謊言。

這些詩句要拿這光榮的頭顱去裝飾花冠，

我担心，

它們會遮蔽了

真實的

英明的

人性的

列寧的

巨大的前額。

我害怕

送葬的人羣，

陵寢

和早已規定的

尊崇的儀式

會用虛偽的聖油

浸壞了

列寧的

純樸。

我要保護他，

就像保護自己的眼珠一樣，

願他不要

因爲那空虛的美

而受到了損傷。

只要我心裏有什麼話，

我就必須遵從義務的命令

把它們寫出來。

整個的莫斯科。

凍結的土地

隨着汽笛的吼聲顫抖。

寒夜中凍僵了的人們

在圍着火堆烤火。

他做過什麼事情？

他是什麼人？

他來自什麼地方？

他爲什麼

受到

這樣的尊敬？

我把一個一個的字

都從記憶中搬出，

但是，無論對哪一個字，

我也不能說——

這就是你適當的地方。

世界上的

文字工廠

是多麼貧乏！

該從哪裏去找一個

恰當的字眼？

我們一星期只有

七天，

我們一天只有

十二小時。